



PETRA DÜNGES
Übersetzungen aus dem Arabischen
Kinder- und Jugendliteratur
Dieselstraße 13
D-66123 Saarbrücken
Germany

<http://www.petra-duenges.de>

Errata zu: Petra Dünges: Die arabische Kinderliteratur der Gegenwart: Rahmenbedingungen und Tendenzen ¹

zuletzt geändert: 9. Februar 2007

Versehentlich wurden fünf Illustrationen ohne Hinweis auf die Annotationen der zugehörigen Bücher abgedruckt:

Illustration	Annotation
S. 122	5.12, Ein Arbeitsplatz für Mama
S. 127	5.25, Das Notizbuch des Zeichners (Selbstbildnis von Mohieddin Ellabbad)
S. 128	5.56, Der große Tag des Pfaus,
S. 131	5.26, Die unterdrückte Prinzessin
S. 133	5.27, Seltsame Gestalten

S. 121: statt "Claus Maiwald" muss es heißen: "Claus Maywald-Pitellos"

S. 126: hier sind die Anführungszeichen falsch gesetzt, Richtig muss es heißen: "Das Ungeheuer ist ungeheuer beschäftigt"

S. 129: in Fußnote 24 muss es heißen: "9 fannanin kibar fi dunya al-atfal (Neun große Künstler in der Welt der Kinder)"

S. 130: hier muss es heißen: "Litrix fördert die Vermittlung deutscher Gegenwartsliteratur und deren Übersetzung. In diesem Rahmen wurde "Der Zapperdockel und der Wock" von Georg Bydlinski und Jens Rasmus ins Arabische übersetzt. Neben Litrix fördert auch das Goethe-Institut in Kairo und Alexandria die Übersetzung deutscher Literatur ins Arabische. So sind im Bereich Kinder- und Jugendbuch Klassiker wie "Momo" und "Die Konferenz der Tiere" inzwischen auf Arabisch erschienen."

S. 221: in der Überschrift muss es heißen: "5 Moderne arabische Kinder- und Jugendliteratur, interkulturelle Kinder- und Jugendliteratur"

¹Petra Dünges: Die arabische Kinderliteratur der Gegenwart: Rahmenbedingungen und Tendenzen, in: Michael Fritsche, Kathrin Schulze (Hrsg.): Sesam öffne Dich, Bilder vom Orient in der Kinder- und Jugendliteratur, Katalog zur Ausstellung im Rahmen der 32. Oldenburger Kinder- und Jugendbuchmesse 2006 im Stadtmuseum Oldenburg aus Beständen der Universitätsbibliothek sowie privater und öffentlicher Leihgeber, BIS-Verlag der Carl von Ossietzki-Universität Oldenburg, Oldenburg 2006, ISBN 3-8142-2034-X, ISBN 978-3-8142-2034-5, S. 121 - 135 (Artikel), S. 221 - S.238 (Annotationen)

S. 225: in Annotation 5.15 muss es heißen: "ahlam Hassan (Hassans Traum)"

S. 229: in Annotation 5.24 muss es heißen: "Duhah, ya Duhah (La, la, la)". Und statt "Babs" muss es heißen "Babys".

S. 229: in Annotation 5.27 muss es heißen: "nukusch ghariba (Seltsame Gestalten)"

S. 231: in Annotation 5.31 ergänze: "in Beirut und Amman und bei dem Verlag al-Warscha al-Tadschribiya li-Kutub al-Atfal in Kairo"

S. 232: in Annotation 5.36 ergänze: "Die Originalausgabe ist ebenfalls erschienen bei al-Warscha al-Tadschribiya li-Kutub al-Atfal in Kairo, wo das Buch konzipiert wurde. Die vorliegende Ausgabe bei Edition Orient ist das erste Kinderbuch aus einem arabischen Land, das aus dem Arabischen ins Deutsche übersetzt wurde."